

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la recherche scientifique
Université Mohamed KHIDER – BISKRA



Faculté des Lettres et des Langues
Département des Langues Étrangères

Filière de Français

Système LMD

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de
MASTER

Option : F.L.E , DIDACTIQUE DES LANGUES-CULTURES

Le théâtre dans l'enseignement du FLE
Cas des étudiants de la 3^{ème} année français LMD
Université de BISKRA

Sous la direction de :

Mr. KHIDER Salim

Présenté par :

DJELLOULI Sara

Membres du jury

M ^{me} BOUMERZOUG Chafika	Président	Université de Biskra
M ^{me} REZGUI Mounira	Examineur	Université de Biskra
Mr. KHIDER Salim	Rapporteur	Université de Biskra

Promotion : Juin 2013

REMERCIEMENTS

Je tiens à remercier chaleureusement toutes les personnes sans l'aide et la bienveillance desquelles ce travail n'aurait pu être réalisé, en particulier :

- Mon encadreur monsieur KHIDER Salim pour sa patience et ses conseils qui ont guidé ce travail.

- Mes parents sans lesquels je ne serai jamais là.

Dans chaque moment de ma vie, ils m'ont comblée par leur affection.

- mes sœurs et mes frères qui ont été toujours là, à mes côtés, pour guider mes Choix.

- mes amis pour leur encouragement.

- Et tous ceux qui ont contribué, de près et de loin, à la réalisation de ce travail.

TABLES DES MATIÈRES

INTRODUCTION GÉNÉRALE.....	05
PREMIER CHAPITRE :	
DIDACTIQUE ET PÉDAGOGIE	
1. La didactique du Français.....	11
2. La langue.....	13
3. Les registres de langue.....	16
4. Approche communicative et approche actionnelle...	20
DEUXIÈME CHAPITRE :	
LE THÉÂTRE	
1. Le théâtre.....	23
2. Le texte théâtral.....	25
3. Les genres théâtraux.....	26
4. Le théâtre comme représentation.....	27
TROISIÈME CHAPITRE:	
LE THÉÂTRE DANS L'ENSEIGNEMENT	
1. Théâtre et apprentissage du FLE.....	30
2. Les démarches théâtrales.....	31
3. Les mouvements sur scènes.....	32
4. Le théâtre dans l'enseignement du FLE.....	33

QUATRIÈME CHAPITRE :

ANALYSE DU CHAMP EXPÉRIMENTAL

1. Analyse et Résumé de l'entretien.....	36
2. Analyse du questionnaire.....	37
3. La synthèse.....	40
CONCLUSION GÉNÉRALE.....	42
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUE.....	44
ANNEXE.....	48

INTRODUCTION GÉNÉRALE

Introduction générale

Pendant longtemps, L'enseignement des langues a vu apparaître de nouvelles approches d'enseignement, l'approche par compétence, l'approche communicative, l'approche relationnelle, l'approche actionnelle, etc.... Néanmoins, il est important de noter que quelque soit l'approche utilisée, l'enseignant doit sélectionner les approches qui répondent aux besoins de ses apprenants et qui vont avec sa propre personnalité.

L'enseignement de la langue doit être accompagné d'une sensibilisation qui s'appuie sur l'épanouissement des compétences essentielles universelles des apprenants qui sont : la confiance en soi, la découverte de l'étranger, la socialisation, le goût du risque, etc....

L'enseignant des langues étrangères doit créer un climat de sécurité dans la classe, pour libérer les apprenants, et pour les motiver à la participation.

L'intention, en menant une telle recherche, est le désir de mettre l'accent sur le théâtre et le rôle qu'il peut jouer dans l'enseignement du Français Langue Etrangère (FLE). Pendant longtemps, l'activité théâtrale était négligée dans les établissements et avait été limitée à des clubs ou à des ateliers.

Mais depuis quelques années le théâtre a fait une faible apparition dans l'enseignement des langues étrangères dont les apprenants présentent un manque d'intérêt.

Pour cela, nous essayons par ce modeste travail, en posant la question suivante : Comment par le théâtre les apprenants peuvent arriver à maîtriser le Français Langue Étrangère (FLE) ? De montrer l'importance et

Introduction générale

la valeur que peut ajouter le théâtre dans l'enseignement du FLE suivant ces buts là :

- Développer les moyens d'expression chez les apprenants.
- Donner l'occasion aux apprenants de bouger en classe.
- Développer et favoriser l'improvisation spontanée chez les apprenants.

A partir de ce constat nous pourrions poser le questionnement suivant :

- Que peut donner le théâtre de plus à l'enseignement du FLE ?

De ce fait, nos hypothèses seront :

- Le théâtre développe et favorise l'expression et l'improvisation spontanée chez les apprenants des Langues Etrangères.
- Le théâtre est une activité déclencheuse qui donne l'occasion aux apprenants de bouger en classe, en remarquant que les apprenants qui, d'habitude ne prennent pas parole en classe, se défoulent et sont très actifs lorsqu'il s'agit d'une mise en scène.

Ce travail se compose de deux parties, une partie théorique et une partie pratique : la partie théorique est divisée en trois chapitres portant respectivement sur, la didactique et la pédagogie, le théâtre, théâtre et FLE, dans le premier chapitre nous traiterons la didactique du français, la langue, l'approche communicative et l'approche actionnelle dont nous définirons brièvement l'objectif générale de ces deux approches centrant sur la compétence de communication, la place de l'apprenant en classe et la langue, nous abordons aussi les registres de langue.

Le chapitre suivant sera consacré au théâtre qui tient compte du texte théâtrale, en abordons aussi les genres théâtraux et le théâtre comme représentation, puis nous terminerons cette partie par le troisième chapitre qui décrit le déroulement des démarches théâtrales en mettant en évidence les mouvements sur scènes, ce chapitre évoque

Introduction générale

aussi le théâtre et l'apprentissage du FLE, et le théâtre dans l'enseignement du FLE.

Pour la partie pratique nous présenterons un seul chapitre dont lequel nous apporterons des précisions sur l'entretien fait avec l'enseignante de notre échantillon, nous examinerons ensuite les questionnaires répondus par les étudiants, puis nous analyserons les résultats portés par cette enquête (entretien/questionnaires), et enfin nous conclurons cette partie par une synthèse des résultats trouvés à partir de l'expérimentation.

PREMIER CHAPITRE
DIDACTIQUE ET PÉDAGOGIE

L'adjectif didactique, le terme dérivant de « *didaskhein* » en grec qui signifie « Enseigner », a acquis en français un sens péjoratif comme « scolaire ».

La plus simple définition de ce terme est « *l'art d'enseigner* »¹.

Et il est désigné comme

*« Ce qui vise à enseigner, ce qui est propre à instruire. Comme nom, il a d'abord désigné le genre rhétorique destiné à instruire, puis l'ensemble des théories d'enseignement et d'apprentissage »*²

La didactique est une épistémologie des moyens d'enseignement et il existe des didactiques, de disciplines, par exemple la didactique des langues, des mathématiques ou des technologies.

La didactique des langues (DDL) se distingue des didactiques des autres disciplines. Car son objet n'est pas l'appropriation par l'apprenant des savoirs construits par des disciplines comme la linguistique ou les études littéraires et que

*« Le mode d'appropriation d'une langue est double : l'apprentissage et l'enseignement des langues sont en concurrence avec un mode d'appropriation naturel, l'acquisition ce qui n'est le cas d'aucune autre discipline »*³

La didactique est issue de la pédagogie, mais elle s'en différencie du point de vue de l'importance donnée aux contenus disciplinaires et de sa dimension épistémologique.

¹ ROSIER, Jean-Maurice, *La didactique du français*, Presses Universitaires de France –PUF, Paris, 2002, P.7.

² CUQ, Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, CLE International, Paris 2003, P.69.

³ Ibid., P.70.

«La didactique du français se différencie de la pédagogie et de la méthodologie, justement c'est par cet intérêt qu'elle porte à la logique épistémologique.»⁴

La pédagogie signifie

« Tout ce qui concerne l'art de conduire et de faire la classe, (...) mais aussi l'organisation et la signification du travail. (...) Les didactiques concernent, elles, l'art ou la manière d'enseigner les notions propres à chaque discipline »⁵.

La pédagogie concerne, pour dire simplement, la classe, l'enseignement fait dans des classes, et elle s'intéresse aux problèmes de discipline et d'organisation de la classe. Quant à la didactique, elle s'interroge sur l'ordre et la manière de l'enseignement. Elle s'intéresse aux questions de pédagogie, d'enseignement, d'apprentissage, de formation ; aux attitudes théoriques et pratiques concernant le métier d'enseignant et à la formation des enseignants, à un programme concernant la pratique didacticienne

La didactique renvoie ainsi à :

- un certain type de discours traitant des questions de pédagogie, d'enseignement, d'apprentissage, de formation,
- des attitudes théoriques et pratiques concernant le métier d'enseignant.
- un programme qui concerne la didactique de la pédagogie, et par voie de conséquence, la formation des enseignants.

⁴ ROSIER, Jean-Maurice, Op.cit., P.7.

⁵ CORNU, Laurence, VERGNIONX, Alain, *La didactique en questions*, Hachette, Paris, 1992, P.10.

1-LA DIDACTIQUE DU FRANÇAIS :

La didactique du français étudie les interactions pouvant s'établir dans une situation d'enseignement/apprentissage entre savoirs, enseignants et élèves (un savoir identifié, un enseignant qui est le dispensateur de ce savoir et un élève qui est le récepteur de ce savoir).

C'est le triangle didactique qui se compose de ces trois pôles (enseignant-savoir-élèves) qui a été un moyen commode de présentation pour définir la spécificité de la problématique didactique.

La didactique du français se présente en trois axes :

L'axe 1: l'axe de l'apprentissage :

« La didactique pose que les élèves ne sont pas des boîtes vides, mais participent à la construction de leurs apprentissages sur la base de savoirs antérieurs diffus, extrascolaires »⁶.

Les élèves possèdent déjà des savoirs empiriques et pendant leur apprentissage, ils doivent avoir l'intention de poser de nouvelles connaissances sur leur acquisition.

L'axe 2 : la pédagogie et la méthodologie :

La réflexion didactique porte sur les méthodes d'enseignement et la pédagogie.

Les travaux de rénovation sur le contenu de l'enseignement nécessitent une rénovation sur les méthodes. Comme la modification du contenu nécessite une modification de méthode,

« il s'agit d'une transformation du rôle du maître dans la classe qui devient ainsi un organisateur d'apprentissage qui relie, en des séquences ou des parcours, savoirs et compétences à acquérir par les apprenants »⁷.

⁶ CORNU, Laurence, VERGNIONX, Alain, Op.cit., P.43.

⁷ ROSIER, Jean-Maurice, Op.cit., P.19.

Cette transformation organise les situations d'apprentissage entre l'enseignant et l'élève, c'est la relation pédagogique, le contrat didactique.

Le contrat didactique entre l'enseignant et l'apprenant fournit la réussite des échanges de la classe. Ce contrat légitime les statuts, les rôles, les attentes de rôle.

L'axe 3 : C'est le lien entre l'enseignant et le savoir, le savoir à enseigner est constaté par les instructions, par les programmes, dans les manuels.

Et ces données deviennent le point de départ de l'enseignant, le savoir à enseigner est défini mais il n'est pas élaboré exactement.

La Didactique du français langue étrangère (FLE) a connu une transformation extraordinaire au cours des trente dernières années, par l'abandon des méthodes audiovisuelles M.A.V, et le surgissement des approches communicatives. Cette transformation a concerné l'ensemble des composantes de la didactique des langues: la fixation des objectifs, la sélection et la mise en progression des contenus, les activités qui se déroulent en classe, les procédés et les stratégies d'apprentissage proposées aux élèves, les techniques de travail en rapport aux nouvelles ressources, la façon de concevoir l'évaluation, la gestion du groupe-classe.

Les théories des disciplines complémentaires de la didactique des langues étrangères ont énormément évolué:

- d'un côté, la linguistique, qui voit surgir la pragmatique, la linguistique de l'énonciation, la sociolinguistique;
- De l'autre, la psychologie de l'apprentissage, qui propose de nouveaux modèles pour expliquer comment on apprend quelque chose, et la psycholinguistique, qui propose de son côté une réflexion particulière sur les modes d'acquisition de la langue (maternelle, seconde et étrangère).

2-LA LANGUE « LE FRANÇAIS »

2-1 – Le français langue maternelle :

D'un point de vue linguistique : C'est la langue de l'un ou des deux parents, ou d'aucun si c'est la langue parlée à la maison.

C'est la langue qui permet d'entrer dans la connaissance du monde.

D'un point de vue didactique :

C'est un apprentissage linguistique, une meilleure connaissance des mécanismes de la langue.

Élever des apprentissages métalinguistiques, réfléchir sur la grammaire, la conjugaison, l'orthographe, le lexique de la langue.

C'est savoir utiliser la langue dans des situations sociales comme lire, écrire.

Inconvénients:

Le français Langue Maternelle est peu adapté car il ne s'occupe pas:

- des codes de la langue (le FLM commente mais n'explique pas)
- des registres de la langue.

Ainsi il n'est pas utile dans le cas des enfants qui ont des problèmes linguistiques.

2-2 – Le français langue étrangère :

D'un point de vue linguistique :

C'est le français parlé dans un pays où il n'a pas de statut social.

C'est une langue qui ne connaît pas de variations linguistiques (pas d'accent, de caractéristiques régionales)

D'un point de vue didactique :

C'est le français appris dans un cadre institutionnel.

C'est le français enseigné comme matière (comme Langue Étrangère).

Inconvénients:

Le F.L.E n'est qu'une matière:

- Il n'a pas une dimension identitaire, il ne joue pas sur l'identité du sujet.
- Il n'a pas vocation à se substituer à la langue maternelle.
- Les méthodes de F.L.E. sont généralement élaborées pour un public plus âgé.
- L'apprentissage du F.L.E est motivé par une démarche volontaire de l'apprenant.

Le F.L.E n'est qu'une matière et n'est pas un vecteur d'apprentissage.

2-3 – Le français langue seconde :

Son existence est discutée, son nom est contesté.

Dans le cas du F.L.S, les points de vue linguistiques et didactiques sont encore indissociables.

Le F.L.S occupe un statut particulier sans pour autant être la langue générale (par exemple, le français de l'Afrique francophone, langue officielle de l'écrit), c'est la langue d'enseignement: au Maroc, dans l'Afrique francophone.

Le F.L.S subit des variations selon les pays où il est utilisé. Il est sujet de phénomènes d'appropriation, et les locuteurs modifient la langue, ce français a une dimension identitaire, il fait partie de soi, de l'identité du locuteur.

Les avantages du F.L.S:

Comme le français Langue Maternelle,

- Il a un statut important.
- C'est une langue d'apprentissage.
- Il a un statut identitaire.

Les inconvénients du F.L.S:

Le bain de langue que vivent les migrants ne se retrouve pas dans le cas du F.L.S

Le F.L.S. n'a pas vocation à se substituer progressivement à la langue Maternelle, contrairement au français des Migrants qui a pour but l'assimilation linguistique et transformer l'enfant en Francophone total.

Le français Langue Seconde n'a à ce jour, aucune originalité didactique, il emprunte ses théories au F.L.M. et au F.L.E.

3-LES REGISTRES DE LANGUE :

Les registres de langue sont des manières différentes pour s'exprimer, pour formuler néanmoins des pensées assez ou très proches par le sens.

Ces manières différentes de s'exprimer dépendent, de celui qui s'exprime, en fonction de :

- son niveau d'éducation
- sa culture (connaissances, milieu social, etc.)
- la possibilité qu'il s'autorise de se montrer spontané ou non.

De l'interlocuteur auquel s'adresse celui qui s'exprime, en fonction par exemple :

- du degré d'intimité
- des rapports hiérarchiques
- de l'importance numérique de l'auditoire

On distingue traditionnellement trois registres de langue principaux :

- ❖ le registre familier
- ❖ le registre courant
- ❖ le registre soutenu

3-1-Le registre familial :

On le rencontre principalement dans les situations de communication où il n'y a pas de contraintes importantes :

- spontanéité
- intimité
- situation professionnelle entre collègues sans rapport de pouvoir.

Caractéristiques :

❖ *Vocabulaire :*

- relâché
- argotique, jargonnant (abréviations conventionnelles).
- grossier

❖ *Syntaxe :*

- phrases juxtaposées.
- phrases sans verbes.
- concordance des temps non réalisée.
- négations sans " ne ".

Employé à l'écrit, le modèle du registre familial est clairement l'ORAL.

3-2-Le registre courant :

On le rencontre principalement dans les situations de communication où celui qui s'exprime ne connaît pas bien les personnes auxquelles il s'adresse.

- relations professionnelles occasionnelles, ou administratives.
- relations quotidiennes accompagnées de transactions (courses, demande de renseignements, etc.)

Caractéristiques :

❖ *Vocabulaire :*

- mots compris par tout le monde.
- mots qui paraissent " neutres ".

❖ *Syntaxe :*

- usage correct
- phrases coordonnées
- phrases complexes simples (relatives, subordonnées de temps, etc.)

Employé à l'écrit comme à l'oral, le registre courant ne retient pas l'attention : il donne le sentiment d'un français correct, sans effort particulier.

3-3-Le registre soutenu :

On le rencontre dans les situations de communication de contrainte :

- manifestation d'un effort, d'une recherche pour bien s'exprimer (le registre soutenu n'est pas ressenti comme spontané).
- environnement social cultivé, d'un très bon niveau d'éducation.
- rapport hiérarchique où celui qui parle est en situation inférieure.

Caractéristiques :

Il exige une connaissance approfondie des ressources de la langue, mais aussi met l'accent sur les références littéraires, culturelles, etc.

❖ *Vocabulaire :*

- recherché et / ou rare.
- littéraire, poétique.
- très précis (mots qui n'ont qu'un seul sens...).

❖ *Syntaxe :*

- phrases complexes (expression des relations logiques).
- concordance des temps rigoureusement appliquée (avec emploi des subj. imparfaits et plus-que-parfaits).
- subjonctif employé, dans certaines conditions, dans les phrases hypothétiques.

Employé à l'oral, le modèle du registre soutenu est clairement l'ÉCRIT. Un emploi de ce registre dans une situation de communication où

il n'est pas adapté peut donner l'impression que celui qui parle est affecté et prétentieux.

4-L'APPROCHE COMMUNICATIVE ET L'APPROCHE ACTIONNELLE

L'approche communicative est née au milieu des années 1970, en réaction contre les méthodologies audio-orale et audio-visuelle fondées sur le distributionnalisme bloomfieldien et le behaviorisme Skinnerien. Elle privilégie la dimension interindividuelle (groupe de deux) et la centration sur l'apprenant, elle organise des mises en commun pour créer de nouvelles situations de communication, pour le but de former un communicateur en tête-à-tête, à cet effet, elle propose aux apprenants des situations réelles-simulées en encourageant la prise d'autonomie chez l'apprenant immédiatement après une préparation linguistique très dirigée, dans des activités qui favorisent l'expression libre individuelle et qui sont évaluées sur un critère orienté, pour arriver avec un apprenant capable de communiquer avec efficacité dans des différentes situations de communications, et capable de faire une transmission de l'information avec efficacité.

« L'approche communicative vise le développement de la compétence communicative qui ne se limite pas à la maîtrise des règles grammaticales, mais aussi à la connaissance des règles socioculturelles d'emploi de la langue »⁸

L'approche communicative est souvent séparée de l'approche actionnelle, étant donné que l'approche actionnelle favorise la centration sur le groupe et la dimension collective, elle organise des travaux en sous-groupes pour améliorer l'action collective parce qu'elles répondent à la

⁸ CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presses Universitaires de Grenoble : P.U.G, Grenoble, 2002, P.245.

finalité d'éducation d'un acteur social, à cet effet, elle propose aux apprenants des actions réelles-authentiques en encourageant la prise d'autonomie du groupe dès le début de la conception du projet dans des activités qui favorisent les décisions collectives et qui sont évaluées sur des critères orientés pour la réussite du projet, alors que l'approche communicative prône une pédagogie centrée sur l'apprenant et sur ses besoins langagiers. Celui-ci est considéré comme l'acteur principal de son propre apprentissage, comme il participe à l'élaboration du programme. En effet, ses productions constituent le point de départ de la programmation des cours et déterminent le dosage des activités d'apprentissage, la centration sur l'apprenant implique aussi la prise en compte du vécu quotidien de l'apprenant et de ses spécificités culturelles. C'est ce qui explique l'attachement de l'approche communicative aux documents authentiques comme supports aux activités. Il s'agit des documents qui n'ont pas été conçus au départ à des fins pédagogiques. Le recours à ces documents permet à l'apprenant de travailler sur des échanges réels, d'apprendre une langue variée socialement et de se préparer à la communication hors de la classe.

DEUXIÈME CHAPITRE
LE THÉÂTRE

Le théâtre a longtemps été un miroir du monde dans lequel nous vivons. Par contre son auteur n'apporte pas au spectateur, comme le cinéma, une image, toute construite (c'est le récepteur qui va la focaliser et la cadrer) non pas une image abstraite mais un être présent et absent, il va bien falloir qu'il s'arrange. À chaque instant la perception du spectateur oscille, et c'est ce va-et vient du présent à l'absent, du maintenant au passé, du réel à la figure, du jeu à la fiction qui constitue à la fois le travail psychique et le plaisir du théâtre.

1- LE THÉÂTRE :

Bâtiment où se donnent des représentations (œuvres dramatiques, lyriques, chorégraphiques), comportant des installations destinées au spectacle (scène, coulisses, fosse, plateau) et d'autres réservées aux spectateurs (salle, balcons, galeries, loges, foyer, vestiaire). Il désigne également la scène ou le plateau, c'est-à-dire toute la partie cachée du public par le rideau et essentiellement c'est le lieu privilégié d'une parole adressée à un destinataire collectif et pour qu'il y ait théâtre, il suffit d'avoir un lieu, un temps, un acte et un public.

Il s'agit de spectacles dans lesquels des acteurs, mis dans les circonstances et les situations créés par un texte et la vision d'un metteur en scène/réalisateur, incarnent des personnages pour un regard extérieur (le public), dans un temps et un espace limités. Les dialogues écrits sont appelés pièces de théâtre, mais il peut y avoir également du théâtre sans texte écrit ou même sans

aucune parole. Dans la création contemporaine, les frontières entre les différents arts de la scène (théâtre, mime, cirque, danse...). « *Le théâtre n'est fait que pour être vu* »¹

Le théâtre est né dans la Grèce de l'antiquité. Sous forme de cérémonie religieuse appelé *Dithyrambe*² où les hommes libres devaient participer (culte du dieu Dionysos, fils de Zeus et de la mortelle Sémélé)

Dans le 6^e siècle av. J.C, Pisistrate, tyran régnant à Athènes, va associer au Dithyrambe un groupe de comédiens dirigés par *Thespis*³ qui passait d'un village attique à l'autre pour représenter les héros grecs. Thespis introduisit la poésie parlée dans le Dithyrambe.

Dans le courant du 2^e siècle av. J.C. Le théâtre grec va contaminer Rome par les esclaves ramenés de la Grèce. Les pièces tragiques ne vont donc pas être appréciées contrairement aux pièces comiques Mais il a aussi existé un théâtre romain sérieux qui pouvait entre autre servir de journal.

Le 16^e est le siècle de l'humanisme, de la renaissance et de l'antiquité classique. Les intellectuels redécouvrent le théâtre grec et essaient de le relancer mais sans succès car les gens n'étaient pas prêts.

¹ MOLIÈRE, Jean-Baptiste Poquelin, *Tartuffe* comédie, Shaynez, France 1664.

² **Dithyrambe** : fête pour Dionysos dans les grandes cités grecques. C'est l'ancêtre du théâtre et de la tragédie. Elle était chantée et dansé par des citoyens. Ils évoluaient sur une aire de terre battue appelée *Orchestra*, un flûtiste se tenait sur une pierre en son milieu pour rythmer.

³ **Thespis** : était payé en nature (bouc ou chèvre). Thespis était appelé *tragikoï* (par rapport au bouc qui se dit "*tragos*" en grec). Le terme tragédie est né de ce surnom ou du fait que lorsque Dionysos arriva sur terre il rencontra des gens vêtus de peau de bouc.

2- LE TEXTE THÉÂTRAL:

Le texte écrit par l'auteur est constitué principalement des dialogues prononcés par les personnages. Indispensable à la compréhension de l'intrigue la parole est au centre de l'action théâtrale.

représenter	TEXTE THÉÂTRAL
EXEMPLES	<ul style="list-style-type: none"> - Comédie, tragédie, drame, vaudeville, sketches. - Comédie et tragédie classiques (Molière, Racine). - Drame romantique (Hugo, Musset) et drame moderne (Ionesco, Beckett).
FORMES	<ul style="list-style-type: none"> - découpage (actes, scènes) et règles de structure (cf. les trois unités des classiques). - texte conçu pour la scène (alternance discours / didascalies). - l'absence de narrateur entraîne une double énonciation (par exemple, sous-entendus ou quiproquos perceptibles par le seul spectateur). - relation des personnages (actants).
REGISTRES	<ul style="list-style-type: none"> - comique (comédie de mœurs ou de caractères) : importance des jeux de scène, des registres de langue. - tragique (solemnité, expression immobile de la plainte) : le personnage est écrasé par le destin. - dramatique (tour à tour burlesque et grave) : le personnage affirme sa liberté dans un geste héroïque et désespéré.
POSITION DU LECTEUR	<ul style="list-style-type: none"> - rire, complicité. - peur, pitié, indignation. - rire et larmes, tension dramatique.

3- LES GENRES THÉÂTRAUX:

Les genres théâtraux se diffèrent par l'origine de leurs personnages, par le ton de la pièce et le dénouement, et par les réactions présentés par les spectateurs.

➤ La tragédie : un genre avec des personnages de Haute noblesse et qui revient à l'époque historique, antique ou biblique , un genre qui montre la Fatalité ,et un genre dont on a un ton de pièce tendu et un Dénouement triste , et dont les spectateurs font preuve de pitié mais par admiration aussi, et comme exemple on a les pièces suivantes : Roméo et Juliette , Phèdre de Racine .

➤ La comédie : un genre qui renvoi une époque contemporaine de celle de l'auteur, la comédie et souvent opposée à la tragédie, elle est caractérisé par la mise en scène des gens ordinaires, un dénouement heureux, avec un ton joyeux, parfois tendu, la comédie est un genre qui cherche à faire rire les spectateurs.

➤ Le drame : ce genre est apparu en France, et s'est développé par Victor HUGO 1827, c'est un genre dont les personnages sont historiques, et l'époque antérieure de celle de l'auteur, et les lieux sont multiples c'est un genre qui fait passer le spectateur du rire aux pleurs.

4 - LE THÉÂTRE COMME REPRÉSENTATION :

4-1-Dialogue théâtral :

L'auteur de théâtre ne s'adresse au spectateur que par l'intermédiaire des discours échangés entre acteurs

4-2-Les différentes formes du dialogue théâtral :

➤ **La double énonciation :**

Explicitement, les répliques s'adressent aux différents personnages qui sont face à face sur la scène mais aussi au public.

➤ **La tirade:**

Longue réplique adressée à un ou plusieurs interlocuteurs, dont l'acteur veut se faire écouter.

➤ **La répartie :** Réplique brève, rapide.

Souligne la vivacité de l'affrontement, le tragique, le comique.

➤ **La stichomythie :** Successions de répliques brèves.
marque que le dialogue menace de se rompre.

➤ **Le monologue:**

Un personnage parle seul en scène, parfois très longuement.
Met en scène la solitude d'un personnage qui doit prendre une décision, qui traverse une crise.

➤ **L'aparté :**

Réplique entendue par le public mais non par l'interlocuteur pourtant en scène. crée une complicité avec le public.

➤ **Le quiproquo :**

Les personnages prennent un mot pour un autre ou comprennent mal une phrase.

Comique ou tragique, il révèle des traits de caractères.

4-3-La structure dramatique :

La structure dramatique, ou L'action est constituée par un enchaînement à la fois logique et chronologique. Elle se compose de trois grandes phases, de longueur inégale :

➤ **L'exposition**

Elle donne des indications sur la situation initiale, le temps, le lieu, les personnages principaux, ou les protagonistes.

➤ **Le nœud de l'action**

Il précise la nature des obstacles à surmonter ou de l'objectif à atteindre et met en œuvre un processus dynamique pour passer d'une situation à une autre ; l'enchaînement logique et voulu des événements peut être perturbé par des faits imprévus, les péripéties (ou coups de théâtre).

➤ **Le dénouement**

Il présente l'aboutissement de l'action (échec ou succès dans la poursuite des objectifs initiaux) et fixe le sort de tous les personnages.

TROISIÈME CHAPITRE

THÉÂTRE ET FLE

L'enseignement d'une langue étrangère doit faire appel à une série d'activités motivantes pour ne pas ennuyer les apprenants. L'objectif que doit viser tout enseignant de langue étrangère est de développer les moyens d'expression chez ses apprenants.

Le jeu théâtral commence bien dans les salles de classe par les jeux de rôle, la bande dessinée, la saynète et la simulation globale ce sont des activités favorisent l'apprentissage des langues étrangères, car ils rapprochent les participants. La seule réalité de la classe, c'est la classe, pourtant « *tout apprentissage linguistique a besoin, pour échapper à ce huis-clos, d'espèces, d'un ailleurs aussi étendu que possible* »¹. L'apprenant qui est déjà tourné vers le jeu de rôle et à la saynète en classe est déjà libéré des inhibitions, timidité, blocages et complexes de toutes sortes, inhérents à tout apprentissage.

Le théâtre présente donc un instrument valable pour les premiers pas vers l'expression spontanée et l'improvisation.

1-THÉÂTRE ET APPRENTISSAGE DU FLE :

Faire du théâtre donne aux apprenants la liberté de bouger en classe, l'envie de parler, de participer, de s'exprimer.

Le français par le théâtre est une activité d'apprentissage caractérisée par le jeu, il s'agit ici de faire travailler la langue française par le théâtre.

¹ ROUSSEAU, Philippe, *Le théâtre de la classe: L'enseignant, un acteur pédagogique*, Harmattan, Paris, 2003, P.91.

L'art permet à l'apprenant de libérer ses compétences créatives et intellectuelles. Et, Le théâtre en particulier, est un outil prodigieux d'apprentissage. Ça éveille l'imagination et la création chez les apprenants dont ils seront capable d'accomplir ces mêmes choses dans la réalité. *«Néanmoins l'entraînement à l'expression spontanée aidera l'apprenant à exprimer tel ou tel contenu personnel dans une situation donnée»².*

Faire du théâtre conduit à la création et à la fondation des personnages et de situation, qui doivent favoriser chez l'apprenant le désir d'expression.

La vie quotidienne peut offrir des situations théâtrales. Il suffit que ces situations soient « expressives » et qu'elles puissent être « représentées ».

2-LES DÉMARCHES THÉÂTRALES :

Faire du théâtre demande beaucoup de temps et des sacrifices. Ce qui répond à l'absence du théâtre des établissements pendant très longtemps et son absence dans l'enseignement/ l'apprentissage des langues étrangères. La plupart du temps, le théâtre est organisé pour animer la fin d'une année ou pour animer une fête.

La première démarche est que le texte proposé doit attirer l'apprenant et lui donner le désir de jouer la pièce, il ne faut donc pas lui imposer des contenus, mais le favoriser c'est à lui même qu'il appartient d'extérioriser ardemment. Après avoir pris contact avec le texte, on passe à la phase d'échauffement qui permet au groupe de s'organiser à l'activité principale.

² PAYET Adrien, Les noces du théâtre et de l'apprentissage, le français dans le monde, N°370, Juillet-Août 2010, P.80, 81.

TROISIÈME CHAPITRE : THÉÂTRE ET FLE

Cette activité éveille et canalise les besoins et les désirs d'expression des apprenants, l'enseignant, médiateur, animateur toujours présent, il leurs corrige la prononciation, la syntaxe et leur fournit les moyens linguistiques nécessaires au fur et à mesure, selon leurs soifs et les aides à développer leur possibilité d'expression.

« Le lien direct entre le locuteur et sa parole, qui permet l'adéquation entre le sens et la signification du message et entre ce qui est dit et ce qui est exprimé, facilite l'apprentissage »³.

3-LES MOUVEMENTS SUR SCÈNE :

Les apprenants éprouvent des difficultés lors de la mise en scène ce qui donne un mouvement artificiel, et là c'est le rôle de l'enseignant qui doit leurs apprendre de mettre la sincérité dans l'expression des émotions pour éviter ces difficultés.

Les apprenants doivent jouer avec leur corps complet, ils doivent se libérer de toute convulsion. Pour présentée à un public non francophone Une pièce en français langue étrangère ça demande de travailler beaucoup plus avec les gesticulations et pour que le public arrivent à suivre le déroulement de la pièce, si il ne comprenant pas français.

«Ici, les mouvements doivent prendre un caractère d'intensité correspondant à un sentiment précis»⁴.

La dernière partie de la démarche, s'adapter avec le rôle et le personnage,

³ CUVELIER, Eugène-Henri, *Le Mime, le jeu dramatique et l'enfant*, Fernand Nathan, Paris, 1981, P.108.

⁴ WALLON, Emmanuel, *Théâtre-éducation: au delà des frontières*, [en ligne], Editions Lansman, Belgique, 2000, P.112., disponible sur «<http://books.google.com/books> »

TROISIÈME CHAPITRE : THÉÂTRE ET FLE

Après la répartition des rôles et du texte, les apprenants tentent de se familiariser avec le texte et s'adapter avec le rôle. Dans la plus part des cas les apprenants tentent d'apprendre leur rôle par cœur. Ce qui leur permet de mémoriser leur texte, et de travailler les structures et la prononciation de la langue française. Textes en main, on passe directement à la mise en place sur scène.

« Chacun apporte alors plus ou moins consciemment une part déterminante de lui-même »⁵.

4-LE THÉÂTRE DANS L'ENSEIGNEMENT DU FLE :

Apprendre une langue c'est la parler et parler c'est agir et agir c'est s'exprimer et Le théâtre c'est la meilleure façon de s'exprimer.

Se communiquer, n'est pas une simple affaire de prononcer des mots, c'est savoir comment les prononcer et avec quel gestuel les prononcer car communiquer fait appel à la sensibilisation physique, affectif et intellectuelle de l'individu.

C'est pour cela que le théâtre présente une activité qui demande d'exprimer de traduire des sentiments, des émotions par la parole, et aussi leur faire sortir par le corps.

Faire du théâtre présente une activité qui favorise la parole et le geste et qui donne aux apprenants l'occasion de se trouver dans la langue, l'occasion de bouger et de parler en français en jouant.

«Il ne s'agit plus là, de suivre une méthode structurée et fermée, mais plutôt d'intégrer des situations d'apprentissage qui couvrent des besoins divers.»⁶

⁵ LEBLANC, Marie-Cécile, *Jeu de rôle et engagement*, Editions L'Harmattan, Paris, 2002, P.24.

TROISIÈME CHAPITRE : THÉÂTRE ET FLE

Par le théâtre, les apprenants peuvent arriver à maîtriser une langue étrangère en s'amusant, ça leur donne aussi l'occasion de corriger leur défaillance phonétique et leur intonation.

L'enseignant avec Le théâtre développe et favorise l'improvisation et l'expression spontanée chez ses apprenants et les motive pour l'apprentissage de la langue étrangère, car la langue étrangère avec le théâtre devienne familière, car on apprend mieux lorsqu'on est bien détendu.

Le théâtre permet à l'enseignant de sortir de son travail classique et devient un organisateur, un animateur, un metteur en scène, et dans ce cas l'apprenant devient l'acteur principal dans son apprentissage

⁶ ALAO, George, *Grandes et petites langues*, Peter Lang, Suisse, 2008, P.228.

QUATRIÈME CHAPITRE
ANALYSE DU CHAMP
EXPÉRIMENTAL

Pour une meilleure réalisation de cette enquête nous avons jugé utile de donner une vue d'ensemble sur le travail effectué dans cette deuxième partie, cela avant de commencer la présentation de l'enquête réalisée auprès des étudiants de notre échantillon.

Aussi, nous avons fait une interview avec notre échantillon afin de mieux les connaître. Ce dernier nous a aidés à préparer le questionnaire qui était pour but de déterminer l'importance du théâtre dans l'enseignement du FLE, nous avons fait un entretien avec l'enseignante de notre échantillon pour déterminer le rôle du théâtre dans l'enseignement du FLE.

L'échantillon : la classe qui a été choisie pour cette expérimentation est une classe des étudiants de la 3^{ème} Année Français LMD, à l'université de Biskra.

Les étudiants de notre échantillon de même niveau d'instruction (tous en 3^{ème} Année Français LMD) mais de sexe différent, et avec une variation d'âge.

1- ANALYSE ET RÉSUMÉ DE L'ENTRETIEN :

D'après l'entretien que nous avons fait avec l'enseignante et les réponses que nous avons eu de sa part, nous avons constaté que les étudiants qui d'habitude ne prennent pas la parole en classe et qui sont timides, se défoulent et sont très actifs lorsqu'il s'agit d'une mise en scène, en remarquant que les apprenants que nous croyions timides sortent de leur coquille lorsqu'il est question de dramatiser une situation.

Ce sont toutes ces remarques qui nous ont amené à considérer le théâtre comme un facteur important dans l'enseignement d'une langue étrangère et dans notre objet d'étude c'est le cas du FLE.

2-L'ANALYSE DU QUESTIONNAIRE :

Question n° 1 :

Est-ce que c'était la première fois que vous montiez sur scène ?

Réponse	Pourcentage
Oui	60%
Non	40%

Les réponses obtenues à partir de cette question montrent que la majorité des étudiants de notre échantillon n'ont jamais montaient sur scène et cela explique le manque d'interactions au sein de la classe.

Question n° 2 : Vous avez fait la pièce :

- Seulement pour avoir une note
- Pour le plaisir
- Pour la découverte de cet art
- Pour une autre raison

Réponse	Pourcentage
Seulement pour avoir une note	20%
Pour le plaisir	50%
Pour la découverte de cet art	20%
Pour une autre raison	10%

Ainsi une minorité des étudiants ont fait la pièce pour la découverte du théâtre, ou seulement pour avoir une note alors que la plupart d'entre eux ont le fait pour le plaisir afin de sortir du rythme classique qu'ils trouvent ennuyant, prouvant la valeur du théâtre dans la classe du FLE.

Question n° 3 : Comment était votre première entrée sur scène ?

Les réponses qu'on a obtenues de cette question montrent que l'entrée sur scène est le point le plus sensible dans le théâtre où les apprenants affrontent la peur, la timidité et le trac, expliquant le manque de participation par ces derniers.

Question n° 4 : Avez-vous eu le trac ?

La majorité des étudiants ont répondu par un « OUI » à cette question, ce qui était attendu et cela est en rapport avec l'analyse de la question précédente.

Question n° 5 : Quelles sont les principales difficultés que vous avez rencontrées en passant sur scène ?

D'après les réponses obtenues sur cette question, les principales difficultés rencontrées sont la crainte d'oublier le texte ainsi que la peur et la timidité et c'est avec le théâtre qu'ils apprennent à les surmonter.

Question n° 6 : Après avoir fait cette pièce, avez-vous eu mieux confiance en vous ou non ?

Réponses	Pourcentage
Oui	100%
Non	00%

Les résultats de cette question permettent de dire que le théâtre joue un rôle important sur le côté psychique des apprenants en leur donnant plus de confiance en soi.

Question n° 7 :

Est-ce que la gesticulation est-elle venue spontanément ou elle était étudiée ?

A cette question, la majorité des réponses confirme que le théâtre est une activité déclencheuse, qui libère l'apprenant en classe, où la gesticulation est spontanée.

Question n°8 :

De quelle manière préférez-vous travailler et apprendre ?

Les cours magistraux

Les travaux de groupes

Réponse	Pourcentage
Les cours magistraux	10%
Les travaux de groupes	90%

La plupart des étudiants optent pour les travaux de groupes que pour les cours magistraux, ils préfèrent que l'ensemble de la classe soit divisé en sous-groupe de quatre à six apprenants qui pratiquent entre eux les exercices présentés, pour que ces derniers soient bien compris et saisis de leur part et pour pouvoir mieux communiquer lorsqu'ils sont ensemble.

Question n ° 9 : À travers le théâtre, êtes-vous arrivés à bien vous exprimer et à vous vous communiquer en Français ?

A cette question, la majorité des étudiants ont répondu par un "OUI" ce qui confirme l'importance du théâtre dans l'enseignement/apprentissage du Français.

3-LA SYNTHÈSE :

Notre étude qui a porté sur le théâtre dans l'enseignement du FLE en classe des étudiants de la 3^{ème} année français LMD, nous a permis de constater que le théâtre peut joué un rôle important dans l'enseignement du FLE, dont il présente des solutions pour éviter le manque d'intérêt en apprenant le français, et le manque de participation prouvé par les apprenants.

Avec le théâtre, les apprenants arrivent à s'exprimer et à communiquer, apprendre le Français, c'est s'inscrire dans l'expression orale, ou la communication orale et surtout le fait de savoir parler et avoir la capacité de tenir des conversations qui contiennent les formules et les expressions entendues dans les films et les reportages, et tout cela ne peut-être assuré que par la communication durant les représentations théâtrales.

CONCLUSION GÉNÉRALE

CONCLUSION GÉNÉRALE

Nous concluons ce travail par un constat qui s'impose à nous : le théâtre est un moyen privilégié d'animation et de motivation dans l'enseignement/ apprentissage du FLE, qui n'est pas très bien réalisé, malgré son intérêt et des résultats marquantes, surtout en milieu universitaire, en remarquant que les apprenants qui d'habitude ne prennent pas parole en classe, se défoulent et sont très actifs lorsqu'il s'agit d'une mise en scène.

Néanmoins, le théâtre est une « activité qui déclenche l'intérêt » et stimule l'expression des apprenants.

C'est surtout un moyen efficient pour sensibiliser les apprenants du français langue étrangère aux caractéristiques prosodiques de cette langue (structure syllabique, rythme, mélodie,) et segmentales (sons) en suivant des instructions qui développent une bonne lecture, une écoute affinée, et une reproduction vocale aussi fidèle que possible. Par là, la langue perd son caractère étranger et devient familière, ce qui facilite aux apprenants leur intégration.

Enfin, le théâtre va continuer à prendre de l'importance étant donné que les besoins peuvent prendre des formes variées et nombreuses.

REFERENCES
BIBLIOGRAPHIQUE

BIBLIOGRAPHIE

AGULAR C. MARCOVICI J.C, « Le français par le théâtre »,
Le français dans le monde, 1983 no. 176 Hachette Larousse
p.52-55

ALAO, George, *Grandes et petites langues*, Peter Lang,
Suisse, 2008.

BELLOT, J.J, « L'étrange intermède », Le français dans le
monde 1993, No. 176.

CARRE, J.M, « Stimulation globales et Productions
Romanesques », Le français dans le monde, 1999.No spécial

CORNU, Laurence, VERGNIONX, Alain, *La didactique en
questions*, Hachette, Paris, 1992.

CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, Isabelle, *Cours de didactique du
français langue étrangère et seconde*, Presses Universitaires
de Grenoble : P.U.G, Grenoble, 2002.

CUQ, Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français
langue étrangère et seconde*, CLE International, Paris 2003.

CUVELIER, Eugène-Henri, *Le Mime, le jeu dramatique et
l'enfant*, Fernand Nathan, Paris.

DUFEU, B, « Les hypothèses fondamentales de la psycho
dramaturgie Linguistique », Le français dans le monde, 1999,
No spécial.

FELDHENDLER, D, « La dramaturgie relationnelle ».Le français dans le monde, 1999, No Spécial.

LEBLANC, Marie-Cécile, *Jeu de rôle et engagement*, Editions L'Harmattan, Paris, 2002.

LEGROS, Denis, CRINON Jacques, *Psychologie des apprentissages et multimédia*, Armand Colin, Paris, 2002.

MOLIÈRE, Jean-Baptiste Poquelin, *Tartuffe comédie*, Shaynez, France 1664.

PAYET Adrien, *Les noces du théâtre et de l'apprentissage*, le français dans le monde, N°370, Juillet-Août 2010.

PLOQUIN, F. & Rolland D, « A l'école du théâtre », Le français dans le monde, 1999. No 305.

POUZALGUES-DAMON, Evelyne, et al, *Le Méthodes & Techniques*, Nathan, Paris 2007.

ROSIER, Jean-Maurice, *La didactique du français*, Presses Universitaires de France –PUF, Paris, 2002.

ROUSSEAUX, Philippe, *Le théâtre de la classe: L'enseignant, un acteur pédagogique*, Harmattan, Paris, 2003.

TCHAKARORA, D, « Comprendre l'oral »Le français dans le monde, 2000, No 309.

Ouvrage version électronique :

11-WALLON, Emmanuel, *Théâtre-éducation: au delà des frontières*, [en ligne], Editions Lansman, Belgique, 2000, disponible sur «<http://books.google.com/books> »

SITOGRAPHIE :

1-<http://www.blondeau.us/blog/?p=348> Cet article a été publié le (13 juillet 2009, à 08 :13)

2-http://fifracol.perso.sfr.fr/Go/Synth_Ecrit/Registres

3-<http://www.site-magister.com/typtxt1.htm>

4-<http://www.etudes-litteraires.com/etudier-piece-de-theatre.php>

5.<http://www.unilorin.edu.ng/publications/sanni/LE%20FRANCAIS%20PAR%20LE%20THEATRE.htm>

ANNEXE

Questionnaire destiné aux étudiants acteurs

(Les étudiants de la 3^{ème} année français LMD, Université de Biskra)

Dans le cadre de l'élaboration d'un travail de recherche de fin d'étude "master", intitulé : «le théâtre dans l'enseignement du FLE», sous la problématique : que peut donner le théâtre de plus à l'enseignement du FLE ?

Nous vous prions de répondre à ces questions en cochant les cases qui vous conviennent.

Age :

Sexe : **Féminin** **Masculin**

Question n° 1 : Est-ce que c'était la première fois que vous montiez sur scène ?

Oui Non

Question n° 2 : Vous avez fait la pièce :

- Seulement pour avoir une note
- Pour le plaisir
- Pour la découverte de cet art
- Pour une autre raison

Question n° 3 : Comment était votre première entrée sur scène ?

.....
.....

Question n° 4 : Avez-vous eu le trac ?

Oui Non

Si « oui », comment vous avez fait pour le gérer ?

.....
.....

Question n° 5 :

Quelles sont les principales difficultés que vous avez rencontrées en passant sur scène ?

.....
.....
.....

Question n° 6 :

Après avoir pris part à cette pièce, avez-vous eu mieux confiance en vous ou non ?

Oui Non

Question n° 7:

Est-ce que la gesticulation est-elle venue spontanément ou elle était étudiée ?

.....
.....

Question n°8 :

De quelle manière préférez-vous travailler et apprendre ?

Les cours magistraux

Les travaux de groupes

Question n° 9 :

A travers le théâtre, êtes vous arrivés à bien vous exprimer et à vous vous communiquer en Français ?

Oui Non

Nos sincères remerciements